

## **SYNTHÈSE DU COLLOQUE**



## CONCLUSION

Tout simplement, en ma qualité de Président d'Honneur, je voudrais exprimer mon sentiment à l'issue de ces deux journées, riches en présentations et en discussions sur le thème « Agir pour le Patrimoine », et affirmer sans exagération que ces RIMM 2020 furent réellement historiques et resteront, dans l'histoire des Rencontres, un événement marqué d'une pierre blanche !

Tout d'abord par le contexte exceptionnel où ont pu se dérouler ces Rencontres, alors que la propagation d'un nouveau virus de type Corona affectait, depuis le début de l'année 2020, la plupart des pays du monde et conduisait les autorités, notamment en Europe, à annuler toute manifestation à caractère culturel.

La sagesse de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco a voulu que les Rencontres soient effectivement l'ultime manifestation internationale dans sa Principauté, en raison du thème qui lui tenait à cœur et de la qualité des intervenants dont il aurait été indélicat d'annuler la participation à la dernière minute. Car ce virus, terriblement contagieux, se propageait à une vitesse vertigineuse et provoquait hélas des victimes par milliers.

Or, en dépit d'un climat assez tendu, les *Rencontres Internationales Monaco et la Méditerranée* ont connu un succès inattendu avec vingt contributions répondant, avec compétence, prestance et rigueur scientifique, au thème majeur et, oh combien actuel, de la nécessaire action en faveur du patrimoine mis en péril par les conflits et les crises récentes.

Malgré quelques défections, la prestigieuse salle du Musée océanographique de Monaco a pu accueillir un public attentif et intéressé, aux conférences d'une grande actualité, après les discours inauguraux de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco, de Madame Audrey Azoulay, Directrice générale de l'UNESCO et de la brillante communication de M. Xavier Darcos, Chancelier de l'Institut de France, lue par M. Laurent Stéfani, Ambassadeur de France à Monaco et ancien Ambassadeur de France auprès de l'UNESCO.

Au nom de tous les participants, je souhaite exprimer mes remerciements chaleureux aux professeurs, Madame Geneviève Winter et M. Alexandre Martin, pour avoir accepté d'être à mes côtés et de remplacer, au pied levé, les conférenciers empêchés de se rendre à Monaco à la dernière minute, pour cause de confinement.

Comme elle l'a fait avec les ouvrages présentant les résultats des précédentes Rencontres, je peux assurer que Madame Elisabeth Bréaud, notre Présidente et Directrice des RIMM, va réaliser la publication des Actes de nos deux journées riches de communications et de dialogues fructueux.

Notre ami, M. Guillaume Hecht, producteur, scénariste et réalisateur, a pris la peine d'enregistrer toutes les interventions, constituant ainsi une mémoire audio-visuelle dont les RIMM peuvent s'honorer et dont une copie sera envoyée à chaque intervenant sous forme de clé USB.

Sans entrer dans le détail des riches exposés et des débats qui ont suivi, on peut se poser quelques questions d'importance, à savoir : quelles leçons tirer en priorité de ces deux journées consacrées à l'action potentielle en faveur du patrimoine culturel ?

En tout premier lieu, c'est un appel à la coopération internationale, notamment pour le patrimoine endommagé par les crises et les conflits, dans les régions du Proche- et du Moyen-Orient, mais aussi en Afrique du Nord et au Sahel, avec les drames qui continuent à se produire en Libye et au Mali.

Il s'agit en effet d'assurer, par des actions concrètes sur le terrain et avec des équipes pluri-disciplinaires, la restauration, la réhabilitation et la mise en valeur du patrimoine culturel menacé dans toutes ses composantes, matérielles et immatérielles, en vue de mettre en œuvre une capacité de résilience et de bien-être des sociétés concernées, dans l'optique d'un développement durable.

Les actions d'information, de sensibilisation et de formation, notamment en direction de la jeunesse, sont essentielles à mener, parallèlement aux activités de remise en état des sites et des monuments, en vue d'assurer une meilleure connaissance du patrimoine culturel dont l'humanité a hérité, et de contribuer au respect de la diversité de ses composantes et de la créativité des populations qui en bénéficient.

Les institutions nationales et internationales de recherche et de réalisation doivent apporter leur expérience et leur savoir-faire, pour maintenir les valeurs architecturales et urbanistiques, de même que les valeurs socio-culturelles, des cités historiques qui ont souffert de la

destruction systématique et du massacre des populations contraintes à l'exode et à la dispersion.

La prise en compte des changements climatiques qui viennent s'ajouter à l'action de l'Homme représente un autre défi majeur pour la résilience des sociétés, et la préservation de l'écosystème où elles se sont développées pendant des millénaires.

Avec le développement des nouvelles technologies, comme l'imagerie en 3D par exemple, qui permettent de produire en un temps record une documentation technique d'une précision inégalée, de même qu'avec les reconstitutions virtuelles tridimensionnelles, les projets peuvent être menés avec plus de transparence, dans le respect des principes promulgués par les instances culturelles internationales.

En tout état de cause, l'action sur le terrain reste, dans ce domaine, la garantie du maintien de la mémoire collective et individuelle.

Mounir BOUCHENAKI

*Président d'honneur*



## REMERCIEMENTS

J'exprime ma profonde gratitude à Son Altesse Sérénissime le Prince Albert II de Monaco qui a honoré de Sa présence la séance inaugurale des *X<sup>èmes</sup> Rencontres Internationales Monaco et la Méditerranée*, à la veille d'une période de confinement exigée par la pandémie du coronavirus.

Je tiens à remercier tout particulièrement Madame Audrey Azoulay, Directrice générale de l'UNESCO, d'avoir participé à la première matinée et prononcé le discours inaugural.

Mes remerciements vont aussi à Monsieur Xavier Darcos, Chancelier de l'Institut de France. Empêché de se rendre en Principauté, il nous a adressé son allocution que S.E. Monsieur Laurent Stéfanini, ambassadeur de France à Monaco, nous a fait l'honneur de lire lors de la séance inaugurale.

Ce colloque n'aurait pu avoir lieu sans le soutien de Monsieur Georges Lisimachio, Chef de Cabinet de Son Altesse Sérénissime le Prince Albert II, et de Madame Anne-Marie Boisbouvier, Conseiller auprès de Son Altesse Sérénissime le Prince Albert II, de Monsieur Patrice Cellario, Conseiller-Ministre de Gouvernement pour l'Intérieur, de Monsieur Robert Calcagno, Directeur de l'Institut océanographique, Fondation Albert 1<sup>er</sup>, Prince de Monaco, et de Monsieur Vincent Vatrican, Directeur de l'Institut audiovisuel de Monaco.

Je tiens à exprimer mes plus vifs remerciements à Monsieur Mounir Bouchenaki, Président d'honneur des RIMM qui m'a apporté son précieux soutien tout au long de la préparation de la dixième édition de ces *Rencontres* et tout particulièrement pendant les journées de ce colloque, perturbées par des absences de dernière minute dues à la pandémie.

Je ne saurais trop lui exprimer ma reconnaissance.

Je remercie Madame Geneviève Winter, agrégée de Lettres classiques, Inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régional honoraire, d'avoir bien voulu accepter de prononcer une conférence sur Albert Camus et le Théâtre, en remplacement d'un intervenant excusé.

Je remercie Messieurs Thomas Fouilleron, Directeur des Archives et de la Bibliothèque du Palais princier de Monaco, Jean-Charles Curau, secrétaire général de la Fondation Prince Pierre de Monaco et Madame Ondine Holland, professeur de philosophie esthétique/théorie de l'art – ESAP-MONACO, qui m'ont aidée à préparer ce colloque ainsi que Madame Elena Rossoni-Notter, directrice du Musée d'Anthropologie préhistorique de Monaco pour son soutien.

Mes remerciements les plus chaleureux vont à mes dévoués et fidèles collaborateurs Monsieur Alexandre Martin, conseiller scientifique des RIMM, Monsieur Pascal Vitiello et Madame Violaine Blonde, chargés de la coordination et de la communication, Monsieur Christophe Azemar, chargé de l'organisation logistique, Monsieur Guillaume Hecht, réalisateur, directeur de *GH Media Consulting* pour la réalisation du film des *Rencontres*.

Enfin je tiens à exprimer toute ma gratitude à Madame Thérèse Delannoy qui se charge de la relecture des articles pour les Actes des *Rencontres*.

Élisabeth BRÉAUD

*Présidente et Directrice des  
Rencontres Internationales Monaco et la Méditerranée*



## LES PARTICIPANTS

### *Ouverture du colloque*

Robert CALCAGNO

Directeur général de l'Institut océanographique, Fondation Albert I<sup>er</sup>, Prince de Monaco

Élisabeth BRÉAUD

Présidente et Directrice des Rencontres Internationales Monaco et la Méditerranée (RIMM)

### *Présentation du colloque*

Mounir BOUCHENAKI

Président d'honneur des RIMM, ancien Sous-Directeur général pour la culture à l'UNESCO

### *Conférences inaugurales*

Audrey AZOULAY

Directrice générale de l'UNESCO

Xavier DARCOS

Chancelier de l'Institut de France, ancien Ministre de l'éducation nationale

### *Le patrimoine méditerranéen entre héritages et perspectives d'avenir*

Charles MÉLA

Président du Centre européen de la culture, professeur émérite de l'Université de Genève

Geneviève WINTER

Agrégée de Lettres classiques, inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régional honoraire

Gabriella BATTAINI-DRAGONI

Secrétaire générale adjointe au Conseil de l'Europe

*Patrimoine en tension : stratégies de protection et nouvelles gouvernances*

Mounir BOUCHENAKI	Président d'honneur des RIMM, ancien Sous-Directeur général pour la culture à l'UNESCO
Maamoun ABDULKARIM	Ancien Directeur général des Antiquités et des Musées de Syrie
Luis MONRÉAL	Directeur général de l'Aga Khan Trust for Culture (AKTC)
Yves UBELMANN	Architecte, président et co-fondateur d'ICONEM
Ondine BRÉAUD-HOLLAND	Professeur de philosophie esthétique/ théorie de l'Art - ESAP-MONACO, Membre du CRHI

*Le patrimoine collaboratif*

Ariane NÉROULIDIS	Assistante-ingénieur au CNRS, représentant
Livio DE LUCA	Directeur de recherche au CNRS et Directeur de l'UMR CNRS/MC MAP (Modèles et simulations pour l'Architecture et le Patrimoine)
Xavier CASANOVAS	Architecte-ingénieur et archéologue, président de RehabiMed
Jean-Louis RASTOIN	Professeur émérite à Montpellier Supagro

*Monaco face à son héritage*

Thomas FOULLERON	Directeur des Archives et de la Bibliothèque du Palais princier de Monaco
Elena ROSSONI-NOTTER	Directeur du Musée d'Anthropologie préhistorique de Monaco

*Le cinéma, une voix du Maghreb*

Férid BOUGHEDIR	Cinéaste
Vincent VATRICAN	Directeur de l'Institut audiovisuel de Monaco

*Synthèse du colloque et Remerciements*

Mounir BOUCHENAKI	Président d'honneur des RIMM, ancien Sous-Directeur général pour la culture à l'UNESCO
Élisabeth BRÉAUD	Présidente et Directrice des Rencontres Internationales Monaco et la Méditerranée (RIMM)



## TABLE DES MATIÈRES

Allocution de bienvenue par Robert CALCAGNO . . . . .	13
Allocution de bienvenue par Élisabeth BRÉAUD . . . . .	15
Ouverture du colloque par S.A.S. LE PRINCE ALBERT II . . . . .	19
Discours de la Directrice générale de l'UNESCO . . . . .	23
Conférence inaugurale de M. le Chancelier de l'Institut de France . . . . .	33
Remise du Prix des RIMM à Madame Audrey Azoulay . . . . .	39
Professeur Charles MÉLA, Marco Polo ou la mesure du monde . . . . .	43
Geneviève WINTER, Albert Camus et le théâtre : de l'éphémère à l'immémorial . . . . .	65
Gabriella BATTAINI-DRAGONI, Patrimoine et développement durable en Méditerranée, une nécessaire articulation . . . . .	81
Mounir BOUCHENAKI, Une approche innovante en faveur du patrimoine culturel méditerranéen : le COPAM . . . . .	89
Professeur Maamoun ABDULKARIM, La stratégie de protection du patrimoine culturel syrien entre 2012 et 2017 : un patrimoine aide à la construction de la paix . . . . .	99
Luis MONRÉAL, Réhabilitation de la Vieille Ville d'Alep par l' <i>Aga Khan Trust For Culture</i> . . . . .	111
Yves UBELMANN, Le rôle des nouvelles technologies dans la protection du patrimoine culturel en danger . . . . .	123

Ondine BRÉAUD-HOLLAND, Le patrimoine et ses doubles visuels : entre ivresse de la nouveauté et désenchantement programmé . . . . .	133
Ariane NEROULIDIS et Livio DE LUCA, Aïoli, une plateforme d'annotation sémantique 3D pour la documentation collaborative d'objets patrimoniaux . . . . .	151
Xavier CASANOVAS, Réhabilitation et régénération urbaine. Habiter la Méditerranée . . . . .	159
Jean-Louis RASTOIN, La diète alimentaire méditerranéenne, vecteur d'un développement durable des territoires, fondé sur les patrimoines naturels et culturels . . . . .	171
Thomas FOUILLERON, L'invention du patrimoine à Monaco (XVII <sup>e</sup> -XX <sup>e</sup> siècles) . . . . .	191
Elena ROSSONI-NOTTER, Découvertes d'hier et d'aujourd'hui en principauté. L'apport des recherches archéologiques	203
Férid BOUGHEDIR, Le cinéma, voix du Maghreb . . . . .	223
Conclusion par Mounir BOUCHENAKI . . . . .	243
Remerciements par Élisabeth BRÉAUD . . . . .	247
Les participants . . . . .	249
Table des matières . . . . .	253

ACHEVÉ D'IMPRIMER  
EN FÉVRIER 2021  
SUR LES PRESSES  
DE  
L'IMPRIMERIE F. PAILLART  
À ABBEVILLE

DÉPÔT LÉGAL : 1<sup>er</sup> TRIMESTRE 2021  
N<sup>o</sup>. IMP. 16677

